



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)

[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)



St. Catherine of Genoa



Church of St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM

## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)  
Sunday (ages 6-12)

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM

durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)  
Domingo (edades 6-12)

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \*Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \*Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \*El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \*Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \*San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría



**31<sup>ST</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
OCTOBER 31<sup>ST</sup>, 2021**

Moses knew the power of God since it flowed through him as he led the Chosen People out of captivity and toward a land flowing with milk and honey. Therefore, he enthusiastically exhorted his people to love God with all their heart, soul, and strength. Jesus repeats this directive in the Gospel, adding its complement: love your neighbor as yourself. Let us embrace these commandments as the foundation of our life.

Hoy escuchamos las mismas palabras en la primera lectura y en el Evangelio. ¡Deben ser, pues, importantes! En el libro del Deuteronomio las palabras se ponen en boca de Moisés: Amarás al Señor con todo tu ser. En el Evangelio de San Marcos, Jesús repite esas palabras en su respuesta al escriba fiel. Pero después va más allá cuando cita al libro del Levítico: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. Al escuchar estas lecturas de hoy reflexionemos sobre estos importantes mandamientos y si los estamos cumpliendo a cabalidad.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN Oct 31, 2021</b> 31st Sunday in Ordinary Time	Dt 6: 2-6 Heb 7: 23-28 Mk 12: 28b-34
<b>MON Nov 1</b> All Saints Day	Rv 7: 2-4, 9-14 1 Jn 3: 1-3 Mt 5: 1-12a
<b>TUES Nov 2</b> All Soul's Day	Wis 3: 1-9 Rom 6: 3-9 Jn 6: 37-40
<b>WED Nov 3</b> St. Martin de Porres	Rom 13: 8-10 Lk 14: 25-33
<b>THUR Nov 4</b> St. Charles Borromeo	Rom 14: 7-12 Lk 15: 1-10
<b>FRI Nov 5</b>	Rom 15:14-21 Lk 16: 1-8
<b>SAT Nov 6</b>	Rom 16: 3-9, 16, 22-27 Lk 16: 9-15

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**

**\$ 3,637.00**  
**\$ 673.00**

WORLD MISSION SUNDAY / MISIONES MUNDIAL

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	10/30	7:00 PM Hermenegildo Arias † 8:00 AM Ana Rosa Rodríguez de Salcedo † 9:30 AM Joan Reichenberger † 11:00 AM Scott Gálvez -sanación y liberación
SUN.	10/31	12:30 PM Patricia Delaney † 5:00 PM Paul Henry Védrine † 8:00 AM Lucia Burke † Patricia Toomey †
MON.	11/01	<b>5:30 PM</b> 7:00 PM Cesar Rodríguez †
<i>All Saints' Day</i>		8:00 AM Novena for the deceased †
TUES.	11/02	7:00 PM Novena para los difuntos †
<i>All Souls' Day</i>		8:00 AM Novena for the deceased †
WED.	11/03	7:00 PM Novena para los difuntos †
<i>All Saints' Day</i>		8:00 AM Novena for the deceased †
THURS.	11/04	7:00 PM Novena para los difuntos †
<i>All Souls' Day</i>		8:00 AM Novena for the deceased †
FRI.	11/05	7:00 PM Novena para los difuntos †
<i>All Souls' Day</i>		8:00 AM Novena for the deceased †
SAT.	11/06	9:00 AM Novena para los difuntos †

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Alison Montes, Jill Perks, AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.  
Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, see the expanded bulletin on website.

Para eventos, ofertas y servicios y recursos para la pandemia, vea el boletín ampliado en el sitio web

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Here are some laws that are said to have existed or still exist in parts of the United States:

- In Pittsburgh, Pennsylvania, it is against the law to sleep in a refrigerator.
- There was once a law in Iowa against women wearing corsets, and an official job of corset inspector who went around poking women in the ribs to make sure they weren't wearing one.
- In Gary, Indiana, you're breaking the law if you attend the theatre within four hours of eating garlic.
- In Pocatello, Idaho, it is illegal to look unhappy.
- Snore loud enough to disturb your neighbors and you can spend a night or two in jail in Dunn, North Carolina.
- It is illegal for chickens to cross the road in Quitman, Georgia.
- It is against the law in Alabama to wear a false mustache to church, such that it makes people laugh.

The problem with multiplying laws is that people become confused about what things are truly important and what things are incidental. The Jews too had so many laws, 613 of them, drawn from the Old Testament. Because the demands of one law often conflicted with those of another, Jewish moralists tried to work out a synthesis of the essentials of the Law. This helped them to know which laws should enjoy the priority in cases of conflicting demands. Prophet Micah, for example, summarized the Law in these words: *"You have been told, O mortal, what is good, and what the LORD requires of you: Only to do justice and to love goodness, and to walk humbly with your God"* (Micah 6:8). Rabbi Hillel was once asked to summarize the whole law standing on one leg. His summary was *"What you hate for yourself, do not to your neighbor. This is the whole law; the rest is commentary"*.

So, when the scribe asks Jesus, *"Which is the first of all the commandments?"* (Mark 12:28), he was not simply asking for the first of the Ten Commandments: *"I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. You shall not have other gods beside me"* (Exodus 20:2-3). Rather he was asking for Jesus's own synthesis of the laws and commandments of God. In St. Mark's gospel, the scribe is presented not as trying to test Jesus but as truly willing to learn. Probably he was overwhelmed with the conflict he saw in his own life as he tried to comply (meet) with the various demands of the commandments. His final answer to Jesus: *"Well said, teacher. You are right in saying, 'He is One and there is no other than he'. And 'to love him with all your heart, with all your understanding, with all your strength, and to love your neighbor as yourself' is worth more than all burnt offerings and sacrifices"* (Mark 12:32-33), suggests that he was probably experiencing conflicts between the need to love the people in his life and the need to fulfill all the demands of Temple worship. Jesus resolved his problem by assuring him that practical love for God and neighbor comes before the need for ritual observances and Temple worship.

Jesus took issue with Pharisees because they reversed the order. They absolved people from taking care of their old parents so long as they will all their wealth to the Temple (Mark 7:11-12). In this way, they became adept in the observance of trifling religiosities but deficient in what Jesus calls *"the weightier things of the law: judgment and mercy and fidelity"* (Matthew 23:23).

There are still many of us Christians today who see our worship of God in terms of observing laws and commandments. We

go to church on Sunday to fulfill our *"Sunday obligation"*. We celebrate the events of Holy Week to do our *"Easter duty"*. Jesus reminds us today that whatever we do as Christians, in church, in our families, and at work should flow not out of a sense of compulsion but out of love for God and neighbor. Obedience is not the first duty of a Christian. Love is.



## CARTA DEL PASTOR:

Aquí hay algunas leyes que se dice que existieron o que aún existen en partes de los Estados Unidos:

- En Pittsburgh, Pensilvania, es ilegal dormir en un refrigerador.
- Una vez hubo una ley en Iowa contra las mujeres que usaban corsés, y un trabajo oficial de inspector de corsés que andaba golpeando a las mujeres en las costillas para asegurarse de que no llevaran uno.
- En Gary, Indiana, está infringiendo la ley si asiste al teatro dentro de las cuatro horas de haber comido ajo.
- En Pocatello, Idaho, es ilegal parecer infeliz.
- Ronca lo suficientemente fuerte como para molestar a sus vecinos y puede pasar una noche o dos en la cárcel en Dunn, Carolina del Norte.
- Es ilegal que los pollos crucen la calle en Quitman, Georgia.
- Es contra la ley en Alabama usar un bigote falso en la iglesia, de modo que haga reír a la gente.

El problema con la multiplicación de leyes es que la gente se confunde acerca de qué cosas son realmente importantes y qué cosas son secundarias. Los judíos también tenían tantas leyes, 613 de ellas, extraídas del Antiguo Testamento. Debido a que las exigencias de una ley a menudo entraban en conflicto con las de otra, los moralistas judíos intentaron elaborar una síntesis de lo esencial de la ley. Esto les ayudó a saber qué leyes deberían gozar de prioridad en casos de demandas contradictorias. El profeta Miqueas, por ejemplo, resumió la Ley en estas palabras: *"Hombre, ya te he explicado lo que es bueno, lo que el Señor desea de ti: que practiques la justicia y ames la lealtad y que seas humilde con tu Dios"* (Miqueas 6: 8). Una vez le pidieron al rabino Hillel que resumiera toda la ley apoyándose en una sola pierna. Su resumen fue *"Lo que odias para ti mismo, no lo hagas a tu prójimo. Esta es toda la ley; el resto es comentario"*.

Entonces, cuando el escriba le pregunta a Jesús: *"¿Cuál es el primero de todos los mandamientos?"* (Marcos 12:28), no estaba simplemente pidiendo el primero de los Diez Mandamientos: *"Yo soy el Señor, tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto y de la esclavitud. No tendrás otros dioses fuera de mí"* (Éxodo 20: 2-3). Más bien estaba pidiendo la propia síntesis de Jesús para las leyes y mandamientos de Dios. En el evangelio de San Marcos, el escriba no se presenta como tratando de probar a Jesús, sino como verdaderamente dispuesto a aprender. Probablemente se sintió abrumado por el conflicto que vio en su propia vida mientras trataba de cumplir con las diversas demandas de los mandamientos. Su respuesta final a Jesús: *"Muy bien, Maestro. Tienes razón, cuando dices que el Señor es único y que no hay otro fuera de él, y amarlo con todo el corazón, con toda el alma, con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, vale más que todos los holocaustos y sacrificios"* (Marcos 12: 32-33), sugiere que él probablemente estaba experimentando conflictos entre la necesidad de amar a las personas en su vida y la necesidad de satisfacer todas las demandas de la adoración en el templo. Jesús resolvió su problema asegurándole que el amor práctico por Dios y el prójimo es antes que la necesidad de las observancias rituales y la adoración en el templo.

Jesús se opuso a los fariseos porque ellos invirtieron el orden. Absolvieron a la persona de la obligación de cuidar de sus padres ancianos si destina toda su riqueza al templo (Marcos 7: 11-12).

De esta manera, se volvieron adeptos a la observancia de religiosidades insignificantes pero deficientes en lo que Jesús llama "las cosas más importantes de la ley: el juicio, la misericordia y la fidelidad" (Mateo 23:23).

Hoy en día, todavía somos muchos los cristianos que vemos nuestra adoración a Dios en términos de la observancia de las leyes y los mandamientos. Vamos a la iglesia el domingo para cumplir con nuestra "obligación dominical". Celebramos los eventos de la Semana Santa para cumplir con nuestro "deber Pascual". Jesús nos recuerda hoy que cualquier cosa que hagamos como cristianos, en la iglesia, en nuestra familia y en el trabajo, no debe fluir por un sentido de compulsión, sino por amor a Dios y al prójimo. La obediencia no es el primer deber de un cristiano. El amor es.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • EUCHARISTIC ADORATION ADORACIÓN EUCARÍSTICA

**First Friday, November 5<sup>th</sup>**, we will have an exposition of the Blessed Sacrament in the Church from 8:30AM to 6:45PM. The Sacred Heart of Jesus group will have a Holy Hour at 5:00PM.

El **primer viernes, 5 de noviembre**, tendremos la exposición del Santísimo Sacramento en la Iglesia, de 8:30AM a 6:45PM. El grupo Sagrado Corazón de Jesús tendrá hora santa a las 5:00PM.

### • FIRST SATURDAY CENACLE CENÁCULO DEL PRIMER SÁBADO

The Cenacle prayer group "Círculo de Oración" invites everyone to the First Saturday Cenacle, **November 6<sup>th</sup>**, 7:00AM - 9:00AM.

El "Círculo de Oración" invita a todos al Cenáculo del Primer Sábado el **2 de octubre** de 7:00AM a 9:00AM.

### • DAWN ROSARY PROCESSION ROSARIO DE LA AURORA

On this **1<sup>st</sup> Saturday, November 6<sup>th</sup>**, you are invited to join the veneration of the Blessed Mother with a recitation of the Rosary **at 5:00AM** as we process from St. Catherine of Genoa Church to Our Lady of Lourdes Church on 142<sup>nd</sup> Street.



En este **primer sábado, el 6 de noviembre** los miembros del grupo de la Virgen de El Cisne los invita a venerar a nuestra madre Santísima, con el Santo Rosario de la Aurora **a las 5:00AM**, caminando en procesión desde de Santa Catalina a la iglesia de nuestra Señora de Lourdes en la calle 142.

### • OUR LADY OF DIVINE PROVIDENCE / NUESTRA MADRE DE LA DIVINA PROVIDENCIA

We celebrate the feast of Our Lady of Divine Providence at the 11:00AM Mass **on Nov 7<sup>th</sup>**. We invite everyone to celebrate with the Puerto Rican community. Flower donations will be appreciated.



Celebramos la fiesta de Nuestra Señora de la Divina Providencia en la misa de **11:00AM el 7 de noviembre**. Invitamos a todos a celebrar con la comunidad puertorriqueña. Se agradecerán las donaciones de flores.

### • MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA DE - NOV. 13<sup>TH</sup>

Because of the parish trip on November 13<sup>th</sup>, the only Mass that day will be a bilingual Mass at 6:30AM. There will be no confessions that day.

Debido al viaje de la parroquia el 13 de noviembre, la única misa ese día será una misa bilingüe a las 6:30 AM. No habrá confesiones ese día.

### • ALL SAINT'S DAY – NOVEMBER 1<sup>ST</sup> DIA DE TODOS LOS SANTOS – NOVIEMBRE 1°

**Monday, November 1<sup>st</sup>** is All Saints Day, a holy day of obligation. The Masses in observance of the day are: 8:00AM (English), 5:30PM (French) and 7:00PM (Spanish).

El **lunes 1 de noviembre** es Todos los Santos, un día de precepto. Las Misas de observancia serán a las 8:00AM (Inglés), 5:30PM (Frances) y 7:00PM (Español).

### • ALL SOULS' DAY, TUESDAY, NOVEMBER 2<sup>ND</sup> DIA DE LOS DIFUNTOS, MARTES, NOVIEMBRE 2°

We begin our Novena for the deceased on November 2<sup>nd</sup>. The envelopes will stay on the altar for the month of November. **WE WILL NOT TAKE INDIVIDUAL MASS INTENTIONS DURING THE NOVENA.**



Empezamos la novena para los difuntos. Los sobres se mantienen en el altar el mes de noviembre. **NO TOMAREMOS INTENCIONES DE MISA INDIVIDUALES DURANTE LA NOVENA.**

### • WARM WINTER ACCESSORIES – FREE ACCESORIOS CALIENTES PARA INVIERNO – GRATIS

Free hats, scarves, gloves, and socks for children, teens, and adults on Saturday, **Nov 6<sup>th</sup> at 11:00AM** in front of the church.

Gorros, bufandas, guantes y calcetines para niños, adolescentes y adultos gratis el sábado, **6 de noviembre a las 11:00 AM** frente a la iglesia.

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • SHARING OUR GIFTS CAMPAIGN LA CAMPAÑA COMPARTIENDO NUESTROS DONES

By giving to our Church on a weekly basis, you're showing that our Church has a meaningful place in your heart. The increase giving campaign is occurring throughout the archdiocese. We have asked for the past weeks for your consideration in increasing your weekly donation. There are envelopes (*Beyond Sunday Morning*) on the back table that you can use to indicate how you can support the campaign. **Thank You Very Much!!!**

Al donar a nuestra Iglesia semanalmente, estás demostrando que nuestra Iglesia tiene un lugar significativo en tu corazón. La campaña de aumento de donaciones está ocurriendo en toda la arquidiócesis. Hemos solicitado durante las últimas semanas su consideración para aumentar su donación semanal. Hay sobres (Mas Allá del Domingo) en la mesa del fondo que puede usar para indicar cómo puede apoyar la campaña. **¡¡¡Muchísima Gracias!!!**

### • RETREAT FOR GRIEVING PARENTS RETIRO (EN INGLÉS) PARA LOS PADRES AFLIGIDOS

To meet the spiritual needs of parents whose children have died **at any time** the Family Life Office is offering a one-day retreat by the Emmaus Ministry for Grieving Parents. **Saturday, November 20<sup>th</sup> from 9:30AM to 7:30PM** at St. Church of St. Augustine, in New City, NY. The fee of \$25pp or \$40 for a couple, includes breakfast, lunch, dinner, and retreat materials. Pre-registration required: go to: <https://www.emfgp.org/11-20-21-new-city-archy-one-day-retreat/> or call Sue DiSisto at 646-794-3191.

## **OTHER INFORMATION**

### **OTRA INFORMACIÓN**

#### **• FREE ENGLISH CLASSES / CLASES DE INGLÉS -GRATIS**

In person classes at the Washington Heights library, St. Nicholas Avenue and 161st Street. Registration is open from November 1 to November 10. Classes are from November 15 to December 16 on Monday and Wednesday from 10am – 1pm. To schedule a registration appointment, call 917-229-9802.

Clases presenciales en la biblioteca de Washington Heights, avenida St. Nicholas Avenue y calle 161. La matriculación está abierta desde el 1 de noviembre hasta el 10 de noviembre. Las clases son del 15 de noviembre al 16 de diciembre los lunes y miércoles de 10am a 1:00pm. Para programar una cita de registro, llame al 917-229-9802.

#### **• CATHOLIC HIGH SCHOOLS – OPEN HOUSE** **ESCUELA SECUNDARIA CATÓLICA – CASA ABIERTA**

The **Open House** is an opportunity for 7-8<sup>th</sup> grade students and their families to visit schools that may be of interest and learn more about them.

Please see the bulletin board in the lobby for a complete list of high schools in Manhattan and the Bronx and the dates of their Open House.

La “**casa abierta**” es una oportunidad para que los estudiantes del octavo grado y sus familias a visitar las escuelas que pueden ser de interés y aprender más sobre ellos. Por favor, vea el tablón de anuncios en el vestíbulo para una lista completa de las escuelas secundarias en Manhattan y el Bronx y las fechas de su casa abierta.

#### **• COVID DATA BY NEIGHBORHOOD** **DATOS DE COVID POR VECINDARIO**

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

#### **• EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM** **PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA**

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

#### **• NYC CIVIL SERVICE EXAMS** **NYC - EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL**

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de

solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil. Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

#### **• NYC TRAINING OPPORTUNITIES** **OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC**

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed. <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de ‘Workforce1 Career Centers’ para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

#### **• MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT** **TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES**

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

#### **• BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY** **URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para

donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

## • NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

## • VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

## • MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

## • SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
  - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
  - Online Resources: Arts and Culture
  - Guide to Employing Someone in Your Home
  - Senator Krueger's Housing Newsletter
  - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
  - Paying for College
  - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
  - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
  - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
  - Recursos en línea: Arte y cultura
  - Guía para contratar a alguien en su hogar
  - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
  - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
  - Pagar la universidad
  - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
  - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Veá el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

## • FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest

Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

- **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

- **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"